

外国社会与文化系列丛书



美国社会与文化

吴 斐 编著



全国优秀出版社
武汉大学出版社

外国社会与文化系列丛书

11 1098



美国社会与文化

吴斐编著



全国优秀出版社
武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

美国社会与文化/吴斐编著. —武汉: 武汉大学出版社, 2003. 11
外国社会与文化系列丛书
ISBN 7-307-03888-9

I. 美… II. 吴… III. 美国—概况—汉、英 IV. K971.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 039282 号

责任编辑: 王春阁 责任校对: 王 建 版式设计: 支 笛

出版发行: 武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: wdp4@whu.edu.cn 网址: www.wdp.whu.edu.cn)

印刷: 湖北省京山德新印刷有限公司

开本: 850×1168 1/32 印张: 17.875 字数: 444 千字

版次: 2003 年 11 月第 1 版 2003 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 7-307-03888-9/K · 252 定价: 25.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。

前 言

人类迈入 21 世纪,世界范围的信息与技术传播,国际间的政治对话与贸易往来,资源与教育的共享都以英语为主要传媒工具。《美国社会与文化》编著的宗旨,就是为中国广大的英语学习者开辟一条通向英语信息的高速公路:其一,用理性的思辨,探索美国社会与文化的脉络,坦诚而透彻地理解西方现代文明的本质;其二,逐本溯源,透视美国社会与文化的精神和物质成果,历数其湖泊山川,人文景观,政治制度,国民经济,教育体制,文学艺术,新闻传媒,历史事件,民族精英,宗教习俗,体育娱乐,节日庆典等,认识文化奉献给美国社会的知识和智慧;其三,潜心品味精美的英语语言,在轻松愉悦、节奏舒缓的享受中开阔视野,提高英语语言修养,以成熟与自信的步伐,跨入英语语言的殿堂。

与中国一样,美国也是一个地域广阔的国家,拥有 930 万平方公里的土地面积。美国社会以其巨大的包容性与民族多样性导致了文化的繁荣。几百年的美国历史呈现出的社会与文化是一种多元开放、既和谐又有竞争的状态。在美国大陆的版图上,蜿蜒的山脉与河流将这片土地划分成几部分,建构着美国的经济、自然环境、甚至是人民的社会和文化遗产。三权分立的美国政体,支配着美国社会个性鲜明的运作方式。美国经济的发展与成功,除了依赖其广袤的疆域与富足的资源之外,其社会、政府和商业的体制结构,无数勤奋工作的企业家和普通人,都为它做出了功不可没的贡献。进入 21 世纪的美国仍在全力开拓人类高科技领域,而在这一

进程中也能窥见美国早期西部精神的风采。在美国文化中占有重要地位的教育,在传递文化、传统和道德价值观的过程中起着举足轻重的作用。常春藤环绕的哈佛、耶鲁,早已成为世界文化的最伟大资源之一。美国的文学艺术给社会的整体性带来一种精神定位和精神导向:好莱坞的魅力吸引着全世界具有雄心壮志的芸芸众生,奥斯卡金像的光环编织着一个又一个梦想,百老汇大街的流光洋溢着音乐和戏剧的华章,诺贝尔文学巨匠的传世之作恩泽后代,扩展了美国社会的艺术张力。新闻传媒作为美国文化精神的重要栖息点,为创造美国社会的辉煌而不遗余力。

美国社会的精英体现着美国哲学的基础——坚强、勇敢、智慧和事业心——铸就了美国人的灵魂。外来移民的融入,也给美国社会与文化注入了新的活力,各阶层人民的共同努力,使得这一体系进一步完善。美国文化的基础——道德价值观,与其他任何一种文化的道德价值观一致,但是,契入道德的价值和传统却使美国人的社会生活和风俗习惯具有本民族文化的独特性:美国人最基本的道德价值观是诚实,崇尚的美德是坚毅,同情心又在性格的塑造中起着关键作用。宗教,既可以是文明的起始状态,又可以是文明的归结状态。完整的美国文化不可能脱离宗教而存在,因为美国人一生中最重要的事件——出生,成人,婚姻和死亡,都是由宗教提供习俗和仪式。美国的节日分为三大类:政治节日,民俗节日和宗教节日。政治节日中的美国独立日,民俗节日中的感恩节和宗教节日中的圣诞节是最能代表美国的节日。节日中的美国社会,爆发出蓬勃旺盛的生命力和川流不息的文化腾飞。

余秋雨先生曾说过:“英语文化的强大在于它在全球各地有一个既沟通又各异的庞大结构。”完成书稿之时,作者正在美国,直接感受和体验美国社会的现代文明。面对着自由女神深邃的目光,仰望着国会大厦上迎风招展的星条旗,耳畔回荡着大西洋的阵阵涛声,还有普通美国人亲切、平易的微笑,所有这些,更显美国社会

与文化的深邃、复杂与斑斓,更激起作者对其进一步探索与追求的兴趣。愿这本《美国社会与文化》能引起读者的同感,并以此为起点踏上这种探索与追求的旅途。

作 者

2003年3月5日夜

于美国盐湖城

目 录

I. A General Survey	1
概 览	
1. The American National Anthem and the National Flag	1
美国国歌、国旗	
2. A Geographical Survey	3
地理概况	
3. The Mountains, Rivers and Lakes of the United States	14
美国的山脉、河流与湖泊	
II. The Political System	31
政治制度	
1. Separation of the Three Powers	31
三权分立	
2. The Legislative Branch	32
立法部门	
3. The Executive Branch	33
行政部门	
4. The Judicial Branch	38
司法部门	
5. Major Articles of the Constitution	40
宪法主条款	
6. Amendments to the Constitution	41
宪法修正案	

7. The Federal Government and the State Governments	42
联邦政府与州政府	
8. Bipartisanship	43
两党制	
9. Presidential Election	45
总统大选	
 III. National Economy	 60
国民经济	
1. Factors for the Success of American Economy	60
美国经济成功的因素	
2. Industrial Revolution	62
工业革命	
3. Agricultural Revolution	66
农业革命	
4. Banking	69
银行业	
5. Transportation	71
交通	
6. Aviation	73
航空业	
7. Ford Automobile	74
亨利·福特与美国汽车制造业	
8. A Sketch of Wall Street	75
华尔街素描	
9. The Walt Disney Company	77
迪斯尼公司	
10. McDonald's	79
麦当劳	
11. Medical Insurance	81

医疗保险

12. Taxes in the United States 83
美国的税收
13. Credit Cards 84
信用卡

IV. American Education 105

美国教育

1. Educational System, Style and Value 105
教育体制、教育风格与教育价值观
2. Elementary Schools and High Schools 107
美国的中小学
3. Universities in the U.S.A. 110
美国的大学
4. The Value of Higher Education 117
高等教育价值观
5. Summer Jobs 120
暑假打工
6. Problems and Solutions of Basic Education 121
基础教育的问题与解决途径
7. The Education Behind the Degree 127
学位后的教育
8. High-Tech Education 128
高科技教育

V. Literature and Arts 150

文学艺术

1. The Movie Industry 150
电影制造业
2. Broadway 154

百老汇	
3. Museums in New York	155
纽约的博物馆	
4. American Music	160
美国音乐	
5. Countercultures	164
反主流文化	
6. The Early American Literature	168
早期美国文学	
7. The 20th Century American Literature	174
20 世纪美国文学	
VI. The Mass Media	201
大众传媒	
1. The Role of the U. S. Mass Media	201
美国传媒的功能	
2. Television	202
电视	
3. Radio Broadcasting	203
无线电广播	
4. Newspapers and Magazines	204
报刊、杂志	
VII. Famous American Figures	224
美国名人	
1. Abraham Lincoln — A Self-made Man	224
亚伯拉罕·林肯——自立成功的人	
2. Bill Clinton — A Successor of American Resiliency and Tenacity	226
比尔·克林顿——美国恢复力和坚韧力的继承者	

3. Martin Luther King — A Symbol of Human Justice and Dignity	229
马丁·路德·金——人类正义与尊严的象征	
4. Grant and Lee — Very Different, Yet Under Everything Very Much Alike	233
格兰特与李——迥然相异、绝对相似的两任将军	
5. Helen Keller — A Light in the Darkness	235
海伦·凯勒——黑暗中燃起的希望之光	
6. Thomas Alva Edison — A Hero of the Invention Age	237
托马斯·阿尔瓦·爱迪生——发明时代的英雄	
7. Bill Gates — A Pioneering Genius in Computer Software Industry	240
比尔·盖茨——开创计算机软件业的天才	
8. Mark Twain — Father of American Literature	242
马克·吐温——美国文学之父	
9. Emily Dickinson — The Myth of Amherst	246
艾米莉·迪更生——阿默赫斯特的神话	
10. Marilyn Monroe — Famous Even Among the Famous	248
玛莉莲·梦露——星中之星	

VIII. Major Cities 271

主要城市

1. Washington, D. C.	271
华盛顿特区	
2. New York: City of the World	272
纽约:世界之城	
3. Chicago	274
芝加哥	
4. Boston	276
波士顿	

5. San Francisco	277
旧金山	
6. Los Angeles	279
洛杉矶	
7. Philadelphia	280
费城	
8. Houston	281
休斯顿	
9. Detroit	281
底特律	
 IX. Scenic Spots	 292
风景名胜	
1. The Sun Belt	292
阳光地带	
2. National Parks	293
国家公园	
3. Niagara Falls	302
尼亚加拉瀑布	
4. The White House	304
白宫	
5. St. Patrick's Cathedral	306
圣·帕特里克大教堂	
6. Las Vegas	307
拉斯维加斯	
7. The United Nations: The World in One Building	309
联合国: 整个世界在一幢大楼中	
 X. Sports	 327
体育运动	

1. Sports and American Values	327
体育运动与美国价值观念	
2. Major American Sports	328
美国的主要体育运动	
XI. Important Events	346
重大事件	
1. The Mayflower Compact	346
五月花号公约	
2. The Stamp Act	348
印花法	
3. The Liberty Bell	350
自由钟	
4. The Constitutional Convention	352
制宪会议	
5. The American Civil War	354
美国南北内战	
6. The Great Depression	357
大萧条	
7. Space Travel	359
太空旅行	
8. The Watergate Scandal	360
“水门”丑闻	
9. Vietnam War	362
越南战争	
10. The Gulf War	364
海湾战争	
XII. People and Society	381
人与社会	

1. The American Spirit	381
美国精神	
2. Asian-Americans	383
亚裔美国人	
3. Native Americans	386
土著美国人	
4. American Farmers	389
美国农民	
5. Problems of the Elderly	391
老年人问题	
6. Baby Boomers	393
新生代	
7. Women's Movement in America	395
美国妇女运动	
 XIII. Customs and Life	 424
生活与习俗	
1. Moral Values in Daily Life	424
生活价值观	
2. Family Life	426
家庭生活	
3. Weekend Life	428
周末生活	
4. Life in Holidays	430
假日生活	
5. Christmas Customs	432
圣诞习俗	
6. Wedding Customs	441
婚礼习俗	
7. Eating Habits	445

饮食习俗	
8. Social Etiquette	450
社交礼仪	
9. Customs of Entertainment	452
款待习俗	
10. Funeral Customs	454
葬礼习俗	
XIV. Religions	480
宗教	
1. Religious Outlook of Americans	480
美国人的宗教观	
2. Major American Religions	483
美国的主要宗教	
3. Black Churches	495
黑人教堂	
4. Religious Liberty	497
宗教自由	
XV. American Holidays	514
美国节假日	
1. Political Holidays	514
政治节日	
2. Traditional Holidays	526
民俗节日	
3. Religious Holidays	534
宗教节日	

I. A General Survey

1. The American National Anthem and the National Flag

The American National Anthem

The Star-Spangled Banner

(I)

O – say! Can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hail'd at the twilight's last gleaming,
Whose broad stripes and bright stars, thro' the perilous fight,
O'er the ramparts we watch'd were so gallantly streaming!
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof thro' the night that our flag was still there.
O, say, does that Star-Spangled Banner yet wave
O'er the land of the free and the home of the brave?

(II)

On the shore, dimly seen thro' the mists of the deep,
Where the foe's haughty host in dread silence reposes,
What is that which the breeze, o'er the towering steep,
As it fitfully blows, half conceals, half discloses?

Now it catches the gleam of the morning's first beam,
In full glory reflected now shines on the stream;
'Tis the Star-Spangled Banner, O long may it wave
O'er the land of the free and the home of the brave.

(III)

O thus be it ever when free man shall stand
Between their beloved homes and the war's desolation!
Blest with vict'ry and peace, may the heav'nrescued land
Praise the Pow'r that hath made and preserved us a nation.
Then conquer we must, for our cause it is just,
And this be our motto: "In God is our trust."
And the Star-Spangled Banner in triumph shall wave
O'er the land of the free and the home of the brave.

The Flag of the U.S. — The Stars and Stripes

The history of the flag of the U. S. has become so cluttered by myth that hardly any facts can be established. One thing all agree on is that the Stars and Stripes originated as the result of a resolution adopted by Congress June 14, 1777. It read:

Resolved: that the flag of the United States be thirteen stripes, alternate red and white; that the union be thirteen stars, white in a blue field, representing a new constellation.

The flag of 1777 was used until 1795. Then, on the admission of Vermont and Kentucky to the Union, Congress passed an act that after May 1, 1795, the flag should have 15 stripes and 15 stars.

When new states were admitted it became evident that the flag